Dariusz Szymikowski

**Uwagi na temat poradnika dla nauczycieli pt. *Kaszuby przez wieki* (cz. 4)**

**4. Temat: Kaszubskie symbole.**

***Cele i przebieg lekcji***

W *Celach lekcji* stwierdzono, że uczeń wymienia symbole, a wśród nich *Hymn Kaszubski* (w innym miejscach funkcjonuje nieco zmieniona pisownia: *Hymn kaszubski*). Z *Wprowadzenia* wynika, że dla Autorów jest nim *Marsz* Hieronima Derdowskiego. **Niestety, Krzysztof Korda i Michał Kargul nie raczyli dodać, że tym symbolem dla wielu Kaszubów jest *Zemia Rodnô* Jana Trepczyka**. Należy podkreślić, że Kaszëbskô Jednota uważa tę pieśń za hymn narodowy Kaszubów. **Oczywiście, o tym fakcie (i o tej organizacji) Autorzy *Poradnika* w ogóle nie wspomnieli**. We *Wprowadzeniu* zaznaczyli jedynie, że utwór ten *od dawna jest uznawany za hymn niektórych środowisk i organizacji kaszubskich, takich jak Klub Studencki „Pomorania”*. Ponadto jeszcze napisali: *Niestety, w ostatnich latach dzieło Trepczyka jest często wskazywane jako utwór, który miałby zastąpić »Hymn kaszubski«, przez co staje się instrumentalnie wykorzystywanym narzędziem walki w sporach politycznych i ideologicznych.* Chciałoby się zapytać: **dlaczego *niestety*?** Autorzy przedstawiając tę kwestię w taki sposób, uciekając się do takich określeń, nie wystawiają sobie najlepszego świadectwa. Po prostu należy przyjąć, że Kaszubi są w tej sprawie podzieleni, że mają dwa hymny. A jeśli Autorzy już zapragnęli poddać analizie te dwa teksty, to mogli wybrać inny sposób niż określenie jednego jako *powszechnie uważany za najważniejszy utwór oddający uczucia Kaszubów i upamiętniający ich walkę o własną tożsamość* (sic!), a drugiego jako *piękny utwór nawiązujący do heroicznej i mitycznej historii Kaszub*.

Ponadto w *Celach lekcji* stwierdzono, że uczeń ***przedstawia*** ***kontrowersje*** [podkreślenie moje – D.Sz.] *związane ze stołecznym statusem Gdańska*. Potem, w *Przebiegu lekcji*, w podobnym tonie, choć nieco inaczej, stwierdza się: *Prowadzący wskazuje, że* ***mimo toczonych sporów*** [podkreślenie moje – D.Sz.] *w powszechnym odczuciu Kaszubów najważniejszym, centralnym miastem regionu pozostaje Gdańsk*. **Te zdania, są sprzeczne z tym, co Autorzy napisali we *Wprowadzeniu*:** *Współcześnie stołeczny status Gdańska* ***nie wywołuje już żadnych kontrowersji*** [podkreślenie moje – D.Sz.]*: miasto nad Motławą funkcjonuje jako kaszubska stolica, co potwierdzają działania władz administracyjnych i opinia mieszkańców*. **Zamiast rzeczowo wyjaśnić istotę stołeczności Gdańska, Krzysztof Korda i Michał Kargul wysyłają nauczycielom i uczniom sprzeczne komunikaty!**

**W punkcie II *Przebiegu lekcji* Autorzy popełnili błędy faktograficzne pisząc:** *W swoim wykładzie prowadzący przeprowadza istotne rozróżnienie: osobno mówi o dziejach herbu ukazującego czerwonego gryfa na srebrnym tle – a zatem o emblemacie, który od czasu wojny trzynastoletniej funkcjonował jako godło Pomorza Gdańskiego (...)*. **Otóż, w ostatniej części tego zdania**

**zamiast *godło* powinno być *herb*** (godłem jest bowiem sam gryf, a herbem – gryf na srebrnym polu), **ale nie Pomorza Gdańskiego, a województwa pomorskiego (o czym zresztą Autorzy we *Wprowadzeniu* informują)**. Otóż, obszar Pomorza Gdańskiego nie tworzył żadnej struktury administracyjnej (był zaś zasadniczą częścią Prus Królewskich oraz wchodził w skład m.in. wspomnianego województwa) i nie posiadał własnego herbu.

W tej części scenariusza lekcji Autorzy wspominają o władcach zachodniopomorskich. **Tu chciałbym zauważyć, że w *Poradniku* ani razu nie pada oficjalna nazwa państwa Gryfitów – Ducatus Pomeraniae, czyli Księstwo Pomorskie (**Autorzy posługują się wyłącznie określeniami typu Pomorze Zachodnie czy księstwo zachodniopomorskie).

W *Podsumowaniu tematu* wskazuje się, że uczniowie mają odpowiedzieć na następujące pytania nauczyciela:

- *Jaką funkcję pełniły (...) kaszubskie symbole w okresie zaborów?*

**Zaborów!? Nie ma potrzeby używać tutaj liczby mnogiej**. Jeśli już chcemy posługiwać się tym terminem w historiografii kaszubskiej, to wystarczy liczba pojedyncza, gdyż od końca XVIII, poprzez cały XIX i na początku XX w., całe Kaszuby (tj. w swym historycznym kształcie) znajdowały się pod panowaniem tylko jednego państwa, a termin zabór, patrząc z polskiego punktu widzenia, charakterystycznego dla Autorów, ma uzasadnienie jedynie tylko do tej części Kaszub, która przed II połową XVIII w. znajdowała się w granicach Rzeczypospolitej Obojga Narodów.

– *Jak myślicie, jakie znaczenie mają dla współczesnych Kaszubów „Hymn kaszubski" oraz godło z czarnym gryfem i czarno-złota flaga?*

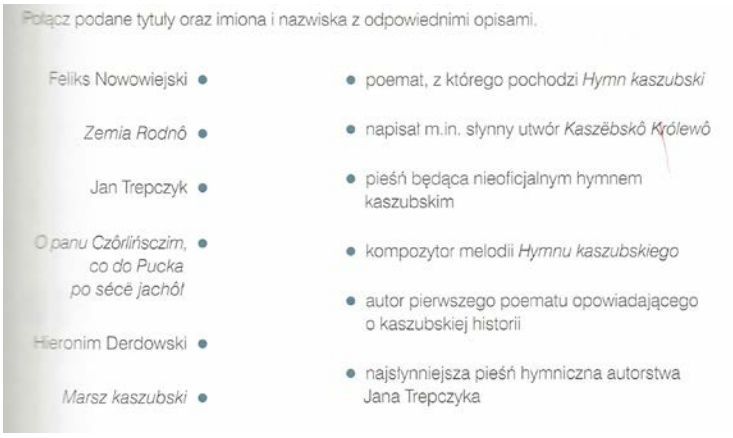
**Dla czego Autorzy ograniczają się tylko do *Marsza* Derdowskiego?** Dlaczego nauczyciel nie mógłby zapytać o znaczenie pieśni *Zemia Rodnô*, narodowego hymnu Kaszubów?

**Ponadto, czym jest owo *godło z czarnym gryfem*?** Godłem Kaszub jest sam czarny gryf w koronie.

**Karta pracy: Kaszubskie symbole.**

**Zadanie 1**

Zadanie to przedstawia się następująco (zob. poniżej):


Połącz podane tytuły oraz imiona i nazwiska z odpowiednimi opisami.

Feliks Nowowiejski
*Zemia Rodnô*
Jan Trepczyk
*O panu Czôrlińsczim, co do Pucka po sécë jachôł*
Hieronim Derdowski
*Marsz kaszubski*

poemat, z którego pochodzi *Hymn kaszubski*
napisał m.in. słynny utwór *Kaszëbskô Królewô*
pieśń będąca nieoficjalnym hymnem kaszubskim
kompozytor melodii *Hymnu kaszubskiego*
autor pierwszego poematu opowiadającego o kaszubskiej historii
najsłynniejsza pieśń hymniczna autorstwa Jana Trepczyka

Jak rozwiązałby to polecenie uczeń, który korzystałby z *Poradnika*? Myślę, że nie miałby problemów z następującymi przyporządkowaniami:

Feliks Nowowiejski – kompozytor melodii *Hymnu kaszubskiego*
Jan Trepczyk – napisał m.in. słynny utwór *Kaszëbskô Królewô*
*O panu Czôrlińsczim, co do Pucka po sécë jachôł* **(dlaczego Autorzy używają starej ortografii? Warto dodać, że nie jest to jednak zapis w oryginalnej pisowni Derdowskiego, co dałoby się jeszcze usprawiedliwić)** – poemat, z którego pochodzi *Hymn kaszubski*
Hieronim Derdowski – autor pierwszego poematu opowiadającego o kaszubskiej historii.

Do przyporządkowania zostałyby jeszcze *Zemia Rodnô* i *Marsz kaszubski,* a z drugiej strony: *najsłynniejsza pieśń hymniczna autorstwa Jana Trepczyka* oraz *pieśń będąca nieoficjalnym hymnem kaszubskim.* Zakładając (jednak tego Autorzy nigdzie nie podają), że do każdego tytułu czy nazwiska można przyporządkować tylko jeden opis, to uczeń postąpiłby następująco:
*Zemia Rodnô* – najsłynniejsza pieśń hymniczna autorstwa Jana Trepczyka
*Marsz kaszubski* – pieśń będąca nieoficjalnym hymnem kaszubskim

**I teraz mamy kilka problemów.** We *Wprowadzeniu* nie określono bezpośrednio *Marsza* mianem nieoficjalnego hymnu. Na podstawie sformułowań tam użytych (*powszechnie uznawany*) można wręcz odnieść wrażenie, że jest to oficjalny hymn. Wrażenie to potęguje używanie (również w tym zadaniu) zwrotu – bez jakiegokolwiek dookreślenia – *Hymn kaszubski*. **Jak więc na prawdę przedstawia się sprawa z hymnem kaszubskim?** Opis: *Pieśń będąca nieoficjalnym hymnem kaszubskim* sugeruje, że mamy do czynienia albo z dwoma rodzajami hymnów – oficjalnym i nieoficjalnym, albo brak jest oficjalnego. Otóż, nie ma jednego oficjalnie przyjętego i uznawanego przez wszystkich Kaszubów hymnu. **Więc w tym sensie wszystkie pieśni uznawane za hymny mogą, a w zasadzie muszą, mieć status nieoficjalnych. W związku z tym opis ten można zastosować zarówno do *Marsza*, jak i do pieśni Trepczyka. Gdybyśmy jednak chcieli jakiś hymn uznać za oficjalny, to może być nim jedynie *Zemia Rodnô* Jana Trepczyka, gdyż tylko ta pieśń została oficjalnie uznana przez stowarzyszenie Kaszëbskô Jednota za narodowy hymn Kaszubów** (zob.: http://kaszebsko.com/zemia-rodno---kaszubski-hymn-narodowy.html; http://www.kaszebsko.com/deklaracja-ideowa.html). **Żadna inna pieśń, przez żadną inną organizację, nie została oficjalnie określona jako hymn Kaszubów czy hymn kaszubski!**

Należy jeszcze wrócić do pewnego zdania z *Wprowadzenia*. Dla Autorów, jednym z argumentów na to, że *Marsz* jest hymnem, jest nazwanie tego tekstu *Hymnem kaszubskim* (na początku lat 20. XX w.): *Dopiero jednak muzyka Feliksa Nowowiejskiego, który do słów »Marszu« skomponował całkiem nową melodię i zatytułował utwór Hymnem kaszubskim, sprawiła, że pieśń ta stała się powszechnym symbolem kaszubskiej tożsamości*. Jest zastanawiające, że Autorzy jednocześnie bagatelizują głosy tysięcy Kaszubów, którzy określają pieśń *Zemia Rodnô* hymnem kaszubskim, zarzucając im – niejako przy okazji – jeszcze jakieś niecne działania! **Jeśli *Marsz* jest określany jako *hymn kaszubski*, to równie dobrze może nim być także *Zemia Rodnô*.** Należy zastanowić się jeszcze nad jedną kwestią: czy do dzieła pt. *O panu*

*Czôrlińsczim, co do Pucka po sécë jachôł* (w obecnie obowiązującej pisowni: *Ò panu Czôrlińsczim, co do Pùcka pò sécë jachôł*), które powstało na początku lat 80. XIX w. można przyporządkować *poemat, z którego pochodzi Hymn kaszubski,* skoro w chwili powstania był to *Marsz,* a nie *hymn kaszubski*?

**Aby więc zlikwidować niejednoznaczność odpowiedzi oraz ukazać rzeczywisty status pieśni *Zemia Rodnô*, należałoby zmienić treść kilku haseł i opisów.**

## Zadanie 2

W zadaniu tym należy m.in. stwierdzić fałszywość czy prawdziwość przedstawionych zdań. Jedno z prezentowanych zdań (*Symbol gryfa został wprowadzony na Pomorzu przez księcia tczewskiego Sambora*) budzi jednak wątpliwości. Uczeń, który zapozna się – za pośrednictwem nauczyciela – z treścią *Wprowadzenia*, w którym stwierdza się, że *Obraz gryfa pojawił się na Pomorzu za sprawą księcia tczewskiego Sambora II*, odpowie, że jest to prawda. A powinien stwierdzić, iż jest to fałsz. Musimy bowiem pamiętać, że gryf pojawił się na Pomorzu znacznie wcześniej niż żył Sambor II, pod koniec XII w., w państwie Gryfitów. Autorzy o tym wspominają we *Wprowadzeniu*, a słowo *Pomorze*, w tym kontekście, oznacza u nich Pomorze Gdańskie. Jednakże w tym konkretnym zdaniu tego kontekstu już nie ma, więc uczeń może rozumować w dwojaki sposób: jeśli uwzględni cytowane zdanie z *Wprowadzenia,* to odpowie *prawda*, a jeśli Pomorze będzie postrzegał szeroko, to odpowie *fałsz*, wiedząc, że na Pomorzu Zachodnim gryf pojawił się za sprawą innego władcy i w innym okresie. Potrzebne jest tu więc doprecyzowanie zdania, np. *Obraz gryfa pojawił się na Pomorzu Gdańskim za sprawą księcia tczewskiego Sambora II.* Oczywiście, formując takie zdanie odrzucamy głosy tych historyków, którzy uważali, że także Świętopełk Wielki mógł się posługiwać pieczęcią z gryfem.

## Zadanie 3

W zadaniu tym znajduje się – jak to określono – *fragment »hymnu kaszubskiego«*. Prezentuję tutaj skan tego tekstu.

**1.** Tam, gdze Wisła òd Krakòwa
W pòlszczé mòrze plënie,
Pòlskô wiara, pòlskô môwa
Nigdë nie zadżinie.

**Ref.** Nigdë do zgùbë
Nie przińdą Kaszëbë,
Marsz, marsz za wrodżem!
Më trzimómë z Bòdżem.

**2.** Më z Niemcama wieczi całé
Krwawé wiedlë wòjnë.
Wòlné piesni wiedno brzmiałë
Bez górë i chòjnë.

**Ref.** Nigdë do zgùbë...

**3.** Przëszedł Krzëżôk w twardi blasze,
Pôlił wsë i miasta,
Za to jegò cepë nasze
Grzmòcëłë lat dwasta.

**Ref.** Nigdë do zgùbë...

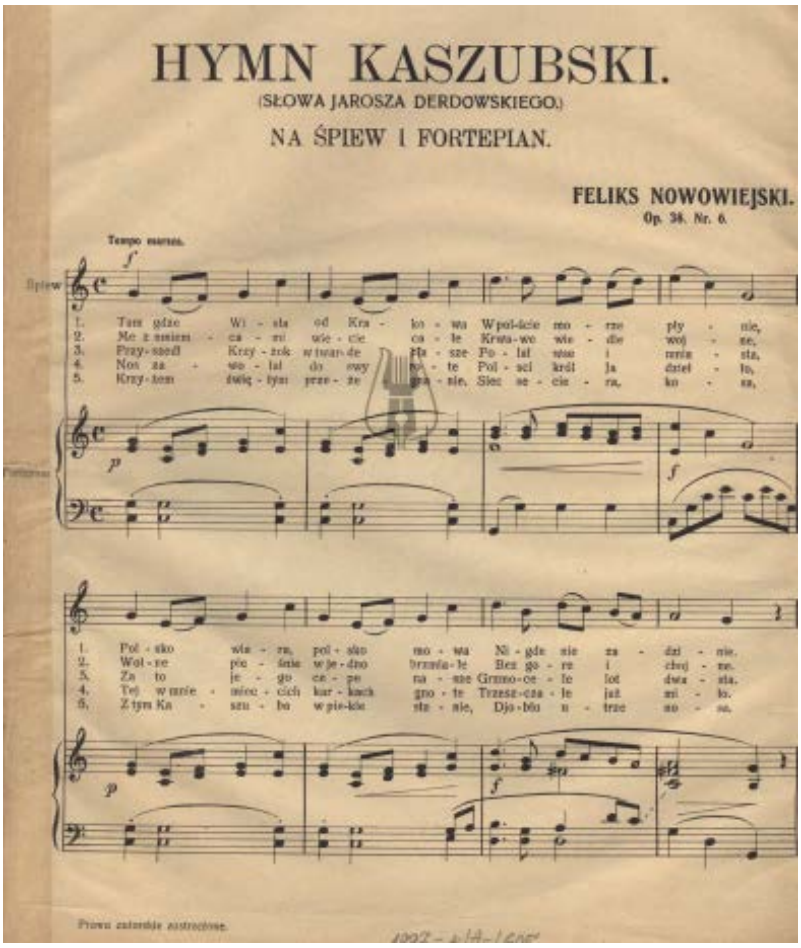
**4.** Nas zawòłôł do swi rotë
Pòlszczi król Jadżełło,
Téj w niemieczczich karkach gnôtë
Trzeszczałë jaż miło.

**Ref.** Nigdë do zgùbë...

**5.** Gdze król Kadzmiérz gnôł Krzëżôka?
Gnôł gò pòd Chònice!
Bë gò zgniotłë, jak robôka,
Kaszëbsczé kłonice.

Słowa Hieronim Derdowski, muzyka Feliks Nowowiejski

**Dziwny jest tutaj sposób postępowania Autorów, którzy wprawdzie wzięli tytuł z wydania Nowowiejskiego, ale układ zwrotek zachowali taki, jaki jest w poemacie Derdowskiego.**

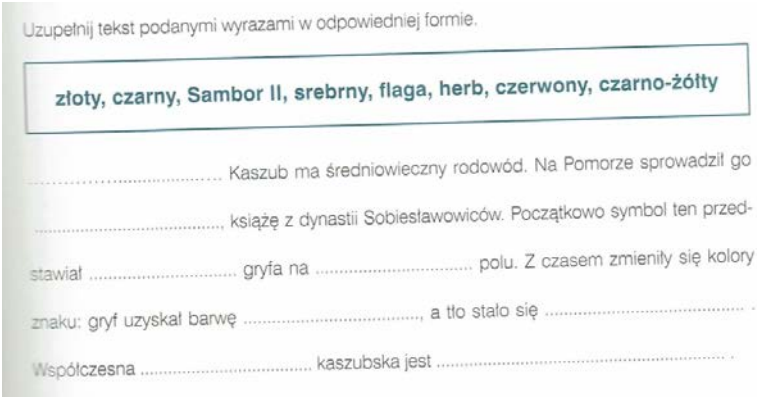

HYMN KASZUBSKI.
(SŁOWA JAROSZA DERDOWSKIEGO.)
NA ŚPIEW I FORTEPIAN.
FELIKS NOWOWIEJSKI.
Op. 38. Nr. 6.

Wersja Nowowiejskiego

Przechodząc zaś do pytań do tekstu *Marsza*, to zadziwia brak jakiegokolwiek polecenia, które konfrontowałoby wizję historii Kaszubów z prawdą historyczną, choć zadano pytanie: *Kto został przedstawiony w pieśni jako wróg Kaszubów?*

**Zdanie 4**

Zadanie to przedstawia się następująco (zob. poniżej):


Uzupełnij tekst podanymi wyrazami w odpowiedniej formie.

złoty, czarny, Sambor II, srebrny, flaga, herb, czerwony, czarno-żółty

..... Kaszub ma średniowieczny rodowód. Na Pomorze sprowadził go ....., książę z dynastii Sobiesławowiców. Początkowo symbol ten przedstawiał ..... gryfa na ..... polu. Z czasem zmieniły się kolory znaku: gryf uzyskał barwę ....., a tło stało się ..... . Współczesna ..... kaszubska jest ..... .

W tym zadaniu **występuje ten sam problem, co w zadaniu 2** (o pojawieniu się wizerunku gryfa na Pomorzu). Ponadto, **treść zdań zdaje się błędnie sugerować, że obecny herb Kaszub jest modyfikacją tego z czasów Sambora II i Rzeczypospolitej szlacheckiej.** Otóż, herb Kaszubów nawiązuje do tradycji Gryfitów, a nie jednego z władców z dynastii Sobiesławiców (Subisławiców) czy województwa pomorskiego.

**Autorzy nie rozróżniają pojęć *herb* i *godło*.** Ewidentnie świadczy o tym następujące zdanie zawarte we *Wprowadzeniu*: *Na kaszubskim godle widnieje czarny gryf na złotym polu*. Otóż, godłem jest sam gryf, a herb, to godło na złotym polu. W związku z tym należałoby nieco zmodyfikować zdania (aby ta kwestia wyglądała jednoznacznie) w tym poleceniu oraz wprowadzić także pojęcia *godło* lub *gryf*.